Registered at G.P.O., Melbourne, for transmission by post as a newspaper.

(Nova Serio)

Redakcio-Administracio:
BOX 731F, ELIZABETH-STR.: P.O., MELBOURNE (AŬSTRALIO).
Abono (por 10 numeroj):
Aŭstralio: 4 ŝilingoj kaj 6 pencoj——Ekster Aŭstralio: 5 ŝilingoj.
Redaktisto: REGINALD BANHAM, F.B.E.A.
Specimena numero—unu respondkupono aŭ 30 c. U.E.A. kupono.
Anoncoj: Por 3 linioj: 1 ŝilingo—12 linioj: 3 ŝilingoj.
Ce ĉiuj poŝtmandatoj kaj -monbiletoj igu S-ron Roy Rawson la pagato.

N-ro 164 (15th Year). MELBOURNE (AŬSTRALIO). 6 SEPTEMBRO, 1934.

ENGLISH GENEROSITY.

We English are a generous race; some of us, embarrassingly so. The latest proof of this trait is given by Sir Richard Paget, Bt., in his "Babel—or the Past, Present and Future of Human Speech." He proposes to make a present of the English language to the world, after we have done a little re-modelling to make the gift a worthy one. In his opinion,

> if the language were improved . . . so as to make it consistent, but without altering it so much as to make the classical form difficult to understand, English would in all probability become in a relatively short time the universal language of the planet.

Sir Richard is a bit ahead of himself, for we are **not** inclined to alter and maltreat our language, so that it may be further bedevilled by the rest of the world. For the alteration would have to be very drastic; it would not be enough merely to straighten out a few irregularities, and remove some exceptions: it would be necessary to shun the idiomatic use of the language —which would be tantamount to killing it. To appreciate this, it is only necessary to listen to a well-educated German or Frenchman with a talent for languages, who has made five or six years' diligent study of English: he may remember all the exceptions and irregularities, but in almost every phrase he will sin against idiom; his speech is foreign, strange. Imagine English being used all over the world by men, the majority of whom have no special aptitude for mastering the subtleties of foreign tongues for their innumerable purposes! Each nation has its own habit of thought, which its own language best expresses. If English could mould itself to the thought processes of all nations, it would no longer be English; and the loss would not be only ours—it would be a real loss for the world.

This misdirected generosity would involve two consequences which would not please the non-English-speaking world: first, it would involve the domination of the world by the English-speaking bloc; and second, it would mean the disappearance of the cultures and civilisations of other peoples, which, think the others not unreasonably, are by no means inferior to ours. It will be better for all concerned if we leave the international auxiliary job to the language specially designed for it; our generosity will be shown in not attempting to force ourselves on an unwilling world.

[Adapted from "International Language."]

DICKENS' "LIFE OF CHRIST" IN ESPERANTO!

The Esperanto Publishing Co. has issued a de luxe edition of this new work by the great Victorian. It is illustrated with reproductions from Raphael, Leonardi da Vinci and others. Price 6/6, inc. postage from British Esperanto Assoc., 142 High Holborn, London, WC1.

ADVANCED B.E.A. EXAMINATION.

The following regulations are now in force, but are not retrospective:—

1—That the Diploma Certificate continue to be printed in Esperanto, but that an English translation be provided.

2—That the title "Diplomito" be no longer given to candidates who pass by correspondence alone, but that success in the Correspondence Examination be equivalent only to success in the written part of the ordinary examination, and carry with it a special certificate of success in the Advanced Examination by Correspondence.

3—That the Diploma be granted only after success in both parts, but that, in conformity with paragraph 2 above, a candidate who has succeeded in the Correspondence Examination may take the oral part subsequently, and if successful, receive the Diploma.

4—That distinction may be awarded in either part.

5—That on the first occasion when the ordinary examination is attempted (and on every subsequent occasion when both parts are due to be taken through previous failure in both), both parts must be attempted, but that a candidate who fails in one part only

may enter for that part only on a subsequent occasion.

6—That the fee for either part of the ordinary examination be 2/6 at every attempt.

MALMULTE KONATAJ VORTOJ DE ZAMENHOF.

(N-ro 10.)

Sinjoroj! Vane vi vidas en mi gloraman reformatoron, kiu volas detrui la bonan, ĉar li povas doni ion pli bonan. Por neniu el vi la ideo de lingvo tutmonda estas kaj povas esti tiel kara, kiel por mi. Mi kunkreskiĝis kun ĝi, mi kunligis kun ĝi mian tutan vivon, mi oferis al ĝi ĉion kion mi povis, mi multe pro ĝi suferis kaj suferas, kaj nenio min detenus de novaj oferoj, se mi scius, ke mi povas per ili servi al nia sankta afero. Elmontru al mi, ke la vojo, sur kiun vi vin ĵetis en la unua flama minuto, povas alkonduki nin al la celo—kaj mi la unua ĵetos mian laboron kaj aliĝos al vi. Se mi povus kredi, ke Volapuk havas eĉ la plej malgrandan eblon fariĝi iam lingvo de la mondo, mi neniam elpaŝus kun nova sistemo nur tial, ke ĝi estas en miaj okuloj pli bona; per mia tuta animo mi aliĝus al la Volapuk, malgraŭ ĝia arbitra kaj malfacila vortaro, malgraŭ la sovaĝeco de ĝiaj sonoj. Ĉar la eksperimentojn reformatorajn mi ĉiam tenis por danĝeraj por nia afero, ĝis ĝi ne tute ankoraŭ fortiĝis, kaj unuanimeco en nia afero estas laŭ mia opinio la unua kondiĉo, por ke la afero povu progresadi. Jes, sinjoroj: concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur (1). Pli bone estas iri laŭ vojo, kiu alkondukos nin al la celo pli rapide.

(El nefinita traktaĵo en "La Esperantisto," 1889-1890; Vidu Originalan Verkaron, pp. 262-3.)

(1) Latina sentenco el Sallust. Per konsento malgrandaj aferoj kreskas; per malkonsento la plej grandaj falas en pecojn.—Red.

HOW WOULD WE LIKE IT?

A striking example of the injustice inflicted on the smaller nations by the commercial hegemony of three or four powerful nations is given in "Esperantobladet," the Norwegian Esperanto organ. It says: "'The film Peer Gynt will be the greatest ever shown in Europe.' Certainly! It is good that the greatest of films should have been the product of Norwegian poetry. But the triumph by no means compensates the Norwegian people for the indignity of seeing it shown in their own country in the language of another nation. Norwegians would rather see the film done in Esperanto."

PRI TRADUKAJ FUSOJ.

La germanoj diras ke ili nomis la armeon de generalo French "die verachtlich kleine Armee" (la malestiminde malgranda armeo) kaj ne "die verachtliche Armee" (la malestiminda malgranda armeo). Granda diferenco inter la adverbo kaj la adjektivo! La angla "psychological moment" estas mistraduko el la franca, sklavice tradukaĵo de germana "das psychologische Moment" La vorto "Moment" signifas "**momentumo**," ne "tempero, momento" kaj do la angloj tute malĝuste uzas la esprimon dirvolante per ĝi "psikologie taŭga, ĝusta momento".

Momentumo (Fulcher & Long): **forto de moviĝanta objekto. Matematike ĝi estas la produto de la maso multiplikita de la rapido.**

LINGVAJ NOTOJ.

"Vi estas tro bona kontraŭ mi" (Georgo Dandin, 19a paĝo). Tiel Zamenhof tradukis "c'est trop de grace que vous me faites." Ŝajne, ke Zamenhofon influis almenaŭ iome la Germana. Komparu ekz. "Seine Liebe **gegen** sie" (lia amo kontraŭ ŝi).

"For the reason that; because." "Tial, ke" estas ofte uzata anst. "ĉar." Vidu Marta'n 36/26, 170/27, 234/20; 1 Kor. 15/21. "Pro tio, ke" kaj "por tio, ke" estas uzata proks. en la sama senco: Marta 82/6, **141/4**; Genezo 26/4-5; La Rabistoj 20/4; Sentencoj de Salomono 22/22. Notu ankau "tial, ĉar" Fund. Krestomatio **245/31**.

La neologismo "flako" estas el Franca "flaque" kaj signifas "pluva marĉeto."

La ĝusta uzo de "nek" kun kaj sen "ne":

Mi ne renkontis lin nek lian filon.
Mi renkontis nek lin nek lian filon.

"Delikto," laŭ Plena Vortaro, estas "kontraŭleĝa puninda ago malpli grava ol krimo." Ekz. "**nokte rajdi sur biciklo sen funkcianta lumigilo estas delikto.**"

Zamenhof uzas "Gangeso" ĉe La Rabistoj p. 85 kaj "Gango" ĉe la pli poste eldonita verko Fabeloj de Andersen, Vol. 3, p. 12.

Miliono.—"La elspezoj ne superu la sumon de milion frankoj." Lau la Fundamento tiu frazo devas teksti "miliono da frankoj." "Lingva Kritiko," Dec., 1933, diris pri la demando: "La substantiveco de la numeraloj milion(o) kaj miliard(o) ofte prezentas gravan ĝenon. Ni salutus, se la Akademio foje esprimus sin favore al enkonduko de milion kaj miliard (same bilion, biliard, trilion, ktp.) ankaŭ kiel kardinalaj numeraloj."

CHRISTCHURCH "SUN" AND ESPERANTO.

On 30 June in the above paper was opened the Esperanto Corner, conducted by "Lady Gay." The method followed seems excellent. A typical letter from a New Zealand child is printed together with the Esperanto translation. Readers were asked to copy the latter and send it to the editor of the Corner, who promised to forward them to Japan. A different country will be chosen each month. In the "Sun" of 14 July we learn that some 500 of these Esperanto letters were sent in and were duly despatched to Japan. We trust that this auspicious opening may not be blocked by lack of preparatory work, but that these young Esperantists will receive from their unseen Japanese friends responses to their communications. Our best wishes to this enterprise, so ably entered upon; its success should surely stimulate newspapers in Australia to follow its example.

DU VOĈOJ.

". . . : mi, kiu povas pretendi amplekse posedi, en ĝiaj plej intimaj nuancoj kaj vortsencoj, la lingvon de mia lando kaj miaj praavoj dum trikvar generacioj . . . ."

(K. R. C. Sturmer, en Notlibro de Praktika Esperantisto.

"Kara samideano, ĉu vi scias vian nacian lingvon?

Jes? Akceptu do la esprimon de mia plej respekta (sed ne tute konvinkita) gratulo. Mi ja devas kun honto konfesi, ke mi ne estas tia klerulo, kiel vi! Kvankam de mia naskiĝo mi senĉese lernas la francan lingvon, mi tamen kun bedaŭro preskaŭ ĉiutage devas konstati, ke mi ankoraŭ ne plene scias ĝin —kaj sendube neniam ĝin scios perfekte. Neniam mi povas tre malproksimiĝi de gramatika libro, kiu staras sur breto de mia libroŝranko. Koncerne la vortaron, eĉ ne eble estas havi ĝin en la libroŝranko; ĝi nepre devas kuŝi sur mia skribotablo mem, tuj "sub la mano," ĉar preskaŭ ĉiutage mi devas serĉi en ĝi la "ĝustan kaj precizan" sencon de iu **franca** vorto."

(D-ro Pierre Corret, en Franca Esperantisto, Junio, 1934.)

MORTIGITA EN BATALO?

El la libro "Warrior" (Militisto), de Leŭt.-Kol. Hutchinson: "Kun mia adjutanto mi surprizis en drinkejo amason da postiĝintoj, freneze ebriaj. Ni elpelis ilin, kaj direktante sur ilin maŝinpafilon, igis ilin avanci kontraŭ la malamikon. Ili pereis, eĉ la lasta viro.

"Tiel dangerkriza estis la situacio je certa tempo de la germana avanco de 1918, ke mi ordonis miajn baterĭ'serĝentojn, ke se ili vidos britajn trupojn retiriĝi cede al la malamiko, ili surpafu la forkurantojn; apud la muelejo mi vidis miajn artileriistojn fordetrui plotonon (1) de regimento kiu panike penis sin savi."

(1) **Fulcher kaj Long: A. platoon;** F. peloton.

"RONDA" CIFERO.

La interligilo de la Internacia Proleta Kooperado "Fajrero" n-ro 14 (majo) represas la informon de aŭstralia "Laborista Esperantisto" sub rubriko "Disaĵoj" (?), ke en Ĥarkovo ekzistas 10,500 esperantistoj. Kvankam ni tre ĝojus, se tiu ĉi miriga cifero baziĝus sur fakto, ni tamen timas, ke la vizitinto portis en sia notlibro du nulojn troajn.

(H.P. en "Sennaciulo.")

RECENZOJ.

Notlibro de Praktika Esperantisto: K. R. C. Sturmer, eldonis Literatura Mondo, Budapest; agento ĉe ni. 130 pĝ. Broŝ. 3/3; bind. 5/-, plus 10% afranko.

Pli-malpli ĉarma sinmalkovro de liberesprima intelektulo, kies originaleco aŭ pensa malstabilo ne permesas al li ankriĝi en unu el la miriado de ekzistantaj sektoj aŭ ismoj. Tiam kaj tiam donante informojn E. historie interesajn aŭ valorajn, li stimule pritusas interalie Bertrand Russell, W. T. Stead, de Beaufront, Zamenhof, militon, arton, hommorojn, lingvajn nuancojn kaj la E. movadon. La libro ĉiupaĝe elspiras la spiriton de homo tute ne ĝenata de ajna bridanta sento de l'modesto. Jen kaj jen li direktas la lumradion sur la proprajn kompetentojn, bele substrekas la proprajn majstrecojn, ne fidante atendi tion de aliaj plumoj. Studanto de la erotikisma skolo en la Franca kaj Angla literaturoj, kaj eble-ekcesa admiranto de la malpuritane sprita Schwartz li konstante revenadas al unu el siaj "amataj ĉevaletoj": la amaja vivo. Priskribante certajn nebelajn flankojn de la seksa vivo, li montras sin observema, sed mi preferus nomi "facilmor(al)aj," ne "larĝmensaj," certajn rondojn en kiuj li flar-elserĉis iom el la ne tre bonodora materialo.

Multaj ne konsentos konstatojn de Sturmer, preferante rigardi nematura kaj ankoraŭ formiĝanta la vivkoncepton kiu igis lin tiajn eldiri; tamen, tiuj legantoj ne povos ne admiri la sincerecon de la aŭtoro, kiu tiel nudigas la propran animon en la kredo, ke per tio li pionirece frontas problemojn evitatajn de la ordinaraj homoj.

Lingve tedas la evidenta trudo de "etoso," Zamenhof, p. 411 de Originala Verkaro, uzis "atmosfero" en senco: spirito de loko. "Aprezi" Sturmer povus anstataŭigi per "ŝati" aŭ "valortaksi" laŭ nuanco. "Sorbi sin" estas rekta eraro por "sorbiĝi." "Taŭgeco por" (al). La lingvaĵo estas tre facile legata, sed ni konsentas kun almenaŭ unu aserto de nia eble tro sinesplorema amiko, kiam li naive plendas, ke malgraŭ sia verkista talento (p. 112) li "neniam influos nian lingvon kiel iu Baghy aŭ Kalocsay" (p. 9). Ni konsilus, ke Sturmer kontentiĝu kun tio, esti "laŭdata pro sia Zamenhofa stilo" (p. 66), kaj lasu aliajn laŭrojn al aliaj plumoj, sciante, ke la du nomitaj majstroj jam plugis kampojn sur Parnaso kaj aliloke kiujn ankoraŭ li ne vidis.

Disputemiga, sed ankaŭ verkore simpatia, kiel ekz. en la belaj linioj pri la tute diferenckaraktera Butler, la libro estas ĉiam interesa, kaj prezentas al ni la bildon de rimarkinda, eĉ stranga personeco. (ROBO.)

"Fine mi komprenas la Radion": verkita originale en Esperanto, de A. Aisberg. Eld. Literatura Mondo Budapest. Agento ĉe ni. Pĝj. 140, prezo 6 ŝil.

Jen sub formo de dialogo inter patro kaj filo la misteroj de la radio klariĝas por la serĉanto. Ĉi tiu verko jam tradukiĝis en 13 lingvojn. Ridokaŭzaj bildetoj kaj facila humoro gajigas la tekston, kaj malpezigas la cetere neeviteblan teknikecon.

VARIA.

"Philology appers to me to be among the most futile of sciences, since, meantime, a study of it enables no one to do anything with language. If philologists were given authority to alter and direct it, they might be able to prevent many of the crudities which creep in and which they deplore."

(J. B. Conchie, in "John o' London's Weekly" for June 2.)

Interesa Eltrovo: Antaŭ nelonge troviĝis nekonita manuskripto de Prus, fama pola aŭtoro de La Faraono, kiun tradukis en E-on d-ro Kazimiro Bein (Kabe). Laŭinforme tiu manuskripto prezentas la finon al la supra verko, kiu siatempe pro cenzuro ne povis esti publikigita.

Kiu firmo la plej longe reklamas en Esperanto? Nia-scie Buchanan, Scott and K-io, Glasgow, kiu liveris la oficialan viskion de la Tria Kongreso (1907), kaj ĉu eĉ antaŭe? Ĝiaj viskiaj kaj cigaredaj reklamoj ankoraŭ aperas en "The British Esperantist."

"Jes, diris la ĥirurgo, dum la milito mi notis ankaŭ kelkajn interesajn psikiatriajn observojn: ekzemple venis antaŭ min japana soldato kiu freneziĝis sur la batalkampo—li havis la fiksan ideon, ke li scias, kial li batalas."

(El "Vojaĝo en Faremidon.")

NIA POSTO.

B. en H. "Ĥemio" kaj "Ĥaoso" estas vortoj de la Fundamento (Universala Vortaro), do estas tre konsilinde, uzi ilin prefere al la formoj kun K. Cetere la litero Ĥ estos neniam forigebla, ĉar ni devos ĉiam ĝin reteni ĉe Ĥolero, Ĥoro, kaj por transliterumi vortojn el la Greka enhavantajn la literon X gorĝsonan, kaj certajn el la Rusa kaj aliaj lingvoj.

H. en To. "To pass an exam." Millidge: "sukcese plenumi ekzamenon" "(Ili) faris sian ekzameniĝon tiel bone, ke ili ricevis la noton." (Fabeloj de Andersen, vol. I, p. 135); Ankaŭ bone estas: trapasi (Zamenhof), transpasi, sukcesi ekzamenon; sukcese ekzameniĝi "To present oneself for exam." "Li stariĝis al la ekzameno, kaj ne sukcesis (La Gimnazio, p. 53, ankaŭ p. 56, trad. Zam.); iri ekzameniĝi.

RELATIVECO.

Unu tagon la konata verkisto X. prezentis min al amiko sia: "Jen feliĉa sinjoro kiu, dum mi parolas nur unu solan, scipovas dek lingvojn."—"Vi ne bone klarigis la aferon," korektis li, "ĉar kontraŭe, mi estas bedaŭrinda homo kiu, el la 2976, laŭ la statistiko, en la mondo ekzistantaj lingvoj, parolas nur dek."

(Fischer-Galatz.)

HINDENBURG KAJ LA JUDOJ.

Laŭ "Nia Gazeto," Nice, Hindenburg en 1928j. diris la jenon en intervjuo kun la amerika ĵurnalistino Mirjam Sterne:—

"Estas malagrable al mi aŭdi ion similan . . . Mi ne scias, kio povis naski similan opinion (1) pri mi . . . Dum la tuta pasinteco, dum mia tuta militista kariero kaj en la privata vivo mi ne donis kaŭzon al tia opiniado . . . Mi konas tre bone la ecojn de via raso . . . Germanoj estas fieraj, ke unu el la plej lumaj spiritoj, Alberto Einstein, estas nia civitano . . . Mi ja ne bezonas akcenti, ke viaj samreligianoj ludis gravan rolon en la disvolvo de la germana kulturo . . . Kun plena primedito mi donas al vi tiun intervjuon, kvankam principe mi donas al la gazetaro neniajn konfesojn."

(1) Nome, ke li ne havas simpation al la judoj.

Eraro.—Paĝo 122, la kolono. "Alhemisto" (legu: alhemiisto, aŭ alhemiulo).

Nigrulon Ŝimŝo dungis la estro de menaĝerio.

Post ne longe ĉi tiu ordonis, ke li purigu la leonkaĝon.

Respondis Ŝimŝo: "Ho ne, moŝto mia. Mi neniel emas kunmiksi min kun la leonoj.

"Sed, Ŝimŝo", diris la estro, "ĉu vi ne scias, ke ĉi tiu leono estas maljuna kaj tute sen dentoj? Eĉ se ĝi volus, ĝi ne povus vin mordi".

"Tio povas esti, moŝto mia,,, respondis Ŝimŝo, "tamen mi opinias, ke ĝi ankoraŭ poveblas doni al mi teruran eksuĉon".

HOW DO YOU DO?

France: Kiel vi iras? Germane: Kiel vi trovas vin? Angle: Kiel vi faras? Itale: Kiel vi tenas vin? Ruse kaj Nederlande: Kiel vi vivas? Svede: Kiel vi povas? Ĥine: Kion faras via stomako; ĉu vi manĝis vian rizon? Egipte: Kia estas via ŝvito? Perse: Via ombro neniam malgrandiĝu! Esperante: Kiel vi fartas (sanas aŭ statas)?

La verbo "farti" estas samdevena kiel Angla "to fare," nome de Malnovangla "faran"—iri, esti en certa stato. Zamenhof supozinde enmetis la literon "t" pro ĵama ekzisto de radiko "far'".

ESPERANTO RADIO LESSONS.

Esperanto lessons will be broadcast from 3LO (Melbourne) on every alternate Saturday at 6.15 p.m. next lesson will be given on S

PARALLEL TRANSLATION.

Grava Anonco.

La 22-a Japana Esperanta Kongreso, en Nagasaki, 1934, aprobis la proponon de nia Esperanto-Propaganda Asocio, ke oni fondu preparan komitaton por enkonduko de Esperanto en mezgradajn lernejojn de Japanujo. Reprezentante la komitaton, ni turnas nin al vi por viaj konsiloj kaj helpoj, —sen kiuj malfacila estus la atingo de nia granda celo.

Jam ĉ. duoncentjaro forpasis de kiam Japanujo enkondukis la anglan lingvon kiel devigan en la lernejojn, kaj tamen la rezultato ĉiam restas nekontentiga. Ni, la japana Esperantistaro, forte deziras reformi tian lernejan sistemon: anstataŭigi la anglan lingvon per Esperanto.

Por antaŭenpuŝi nian intencon ni devas antaŭ ĉio kolekti multajn materialojn por instigo kaj komprenigo al la publiko, kaj ankaŭ prepari, sufiĉe frue, tekstlibrojn konsistontajn el kvin volumoj (ĉar japanaj liceoj konsistas el kvin klasoj). Ni devas konsideri ankaŭ pri la dispono de la nunaj instruistoj de angla lingvo, por ke ili ne perdu subite sian oficon, kiam la japana registaro enkondukos nian lingvon en liceojn kun sankcio al nia propono.

Jen estas la resumo pri nia helpopeto al vi. Ni tre sincere petas al vi, ke vi bonvolu doni al ni kiel eble plej detalajn informojn kaj materialojn:—

1. Kiuj lernejoj en via lando jam enkondukis Esperanton, kaj de kiam?
2. Kiajn tekstlibrojn ili uzas? Ĉu nia komitato povus ricevi ilin?
3. El kiom da klasoj konsistas la Esperanta lernado?
4. Ĉu la lernado estas deviga aŭ libera?
5. Kia estas la rezultato en tiu aŭ alia lernejo?

—ESPERANTO-PROPAGANDA ASOCIO,
Kameoka, Kioto-hu, Japanujo.

Important Announcement.

The 22nd Japanese Esperanto Congress, Nagasaki, 1934, accepted the proposal of our Esperanto Propaganda Association that there be founded a preparatory committee for the introduction of Esperanto into the intermediate schools of Japan. Representing the committee we therefore turn to you for your counsel and help, without which the attaining of our great goal will be difficult.

More than 50 years have passed since Japan introduced as compulsory the teaching of English in the schools, and still the results are unsatisfactory. We, the Japanese Esperantists, strongly desire to reform such a system—by displacing English by Esperanto.

To forward our intention we must first and foremost collect all the material we can for the purpose of enlightening and inspiring public opinion, and also prepare as early as possible five graded textbooks (for Japanese schools are of five classes). Another thing we must consider is the position of those at present teaching English, in order that they do not suddenly lose their appointments when the Japanese Government, having sanctioned our proposal, shall introduce Esperanto into the high schools.

Here, in brief, is our request to you. We sincerely ask that you kindly forward us, as detailed as possible, answers to the following:—

1. Which schools in your country have introduced Esperanto, and since when?
2. What textbooks do they use? Could our committee be supplied with them?
3. What number of classes are embraced by the Esperanto courses?
4. Is the teaching compulsory or optional?
5. What have been the results in the different classes?

KVAKERISMO KAJ PACO.

Mi havas senpagajn ekzemplerojn de literaturo (Esperanta kaj angla) pri Kvakerismo kaj paco por disdoni. Bonvole petu per ilustrita poŝtkarto al:—D-ro Fred J. Williams, Samarai, PAPUA.

TO OUR SUPPORTERS.

Thanks for the following:—Mr. D. B. Thomson, 4/6, Apl., '35; West Australian Esp. Society, 4/6, Jan., '35; Mr. D. Guilbert, 4/6, July, '35; Mr. H. N. Love, 4/6, Jan., '35; Melb. Esp. Club (subs.), June, 20/-; Mr. Dornbusch, 4/6, July, '35; Mr. Dornbusch, 4/6, July, '35 (additional sub.); Miss Bell, 4/6, July, '35; Miss Searle, 4/6, Sept., '35; Melb. Esp. Club (subs.), July, 32/-; Mr. H. H. Hutton, 4/6, July, '35; Miss Conwell, 4/6, May, '35; Mis Hopton, 4/6, June, '35; Mrs. Wilson, 4/6, June, '34; Mr. Waterman, 4/6, July, '35; Coburg Esp. Club (sales), 1/6; Mr. Saar, 4/6, Aug., '36; Adelaide Esp. Club (sales), 10/-; Mr. Ravelich, 4/6, May, '36; Mr. Byatt, 4/6, July, '35; Mr. Krass, 5d.; Miss Chisholm, 8d.; Mrs. Trewin, 4/6, Aug., '35; Mr. Schubert, 2/3, Dec., '34.

Melbourne Esperanto Club.—Wednesdays, 8 p.m., Australian Church Hall, Russell-st., Melb. Mr. R. Rawson, 169 Exhibition-st.

Melbourne Esperanto Society.—Tuesdays, 8 p.m., Scots Church Hall, 97 Russell-st., Melb. Secretary, Miss L. Irwin, Box 731F, P.O., Elizabeth-st., Melb.

Coburg Esperanto Club.—Thursdays, 8 p.m., Labor Hall, Sheffield-st., Coburg. Secretary, Mr. A. Spencer, 48 Munro-st., Coburg.

Sydney Esperanto Society.—Thursdays, 8 p.m., 2nd Floor, Manning Bldg., 449 Pitt-st., Sydney. Secretary, Mr. L. Pfahl, 64 Brighton-st., Croydon.

Brisbane Esperanto Society.—2nd and 4th Tuesdays in each month. State Service Union Room, 59a Elizabeth-st. Secretary and president, Mr. L. Parry.

Adelaide Esperanto Club.—Thursdays, 7.45 p.m., Y.M.C.A. Bldg., Hindmarsh Square, Adelaide. Secretary, Mr. F. Droop, 13 Chatsworth-grove, Toorak Gardens.

Westralian Esperanto Society (Perth).—Meets every week. Secretary, Mr. D. Miller, 73 Berwick-st., Victoria Park, Perth.

New Zealand Esperanto Association.—Headquarters of the international language movement in New Zealand. Patrons: Sir George Fowlds, C.B.E., Auckland, and Prof. J. Macmillan Brown, Christchurch, Chancellor of the New Zealand University. President Mr. W. L. Edmanson; Vice-pres; Mr. C. Brandon, Auckland, Mr. H. E. Facer, Palmerston North, Mr. A. Dewar, Masterton, and Mr. L. A. Efford, Christchurch. Hon. Treas., Mr. E. C. Jack, Wellington; Hon Secretary, Mr. Wm. H. King (Room 106 G.P.O. Blds., Wellington, C.1.). Operations: Propagating Esperanto; arranging annual congresses; conduct of correspondence courses; supplying information etc.

New Zealand.

Wellington Esperanto Club.—Mardoj, 8 p.m., Y.M.C.A., Willis-st., Wellington. Prez., s-ro Vernon Leck; vicprez., f-ino Coralie Smythson, D.B.E.A.; kasisto, s-ro L. E. Dust, D.B.E.A.; sek-io, C. T. Cooch, Box 390, Wellington.

Auckland Esperanto Society.—Mondays, 7.30 p.m., New Church Hall, Newton-rd. Communications president, Mr. J. Russell, 2 Pukenui-rd., Epsom.

Wholly set up and printed in Australia by the Triumph Press Surrey Hills, Victoria.